

Protokół kontroli działalności
Pani Doroty Skóry tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego i niemieckiego

Adres do korespondencji: ul. Prosta 16/13, 27-415 Kunów

Kontrolę w dniu 20 lipca 2011 roku przeprowadzili: Katarzyna Rabajczyk - inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli – przewodnicząca zespołu kontrolnego oraz Edyta Adamczyk – inspektor w Oddziale Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach (członek zespołu kontrolnego) na podstawie upoważnień: Nr 712/11 oraz Nr 713/11, wystawionych w dniu 18 lipca 2011 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

1. *Pani Dorota Skóra jest tłumaczem przysięgłym języka rosyjskiego i niemieckiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5278/05.*

2. *Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Dorota Skóra używa 2 pieczęci, zawierających w otoku jej imię i nazwisko, w środku napis:*

1. „tłumacz przysięgły języka rosyjskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/5278/05,

2. tłumacz przysięgły języka niemieckiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/5278/05

Wzory pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

3. *W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, kontrolowana realizuje obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jej stałej działalności.*

Kontrolowana prowadzi repertorium według nowego wzoru, w którym odnotowuje wykonywane tłumaczenia przysięgłe z języka rosyjskiego i niemieckiego. Repertorium to pozwala na odnotowanie wszystkich elementów wymaganych zgodnie z art. 17 ust.2 ww. ustawy.

Z przedstawionego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej wynika, iż w kontrolowanym okresie nie przeprowadzała tłumaczeń ustnych, a także nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Jak wynika z okazanego repertorium wszystkie tłumaczenia objęte kontrolą wykonane były na rzecz zleceniodawców prywatnych.

4. W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są czytelnie i rzetelnie.

Poświadczono za zgodność z oryginałem kserokopie wybranych stron repertorium zostały dołączone do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgiemu, Pani Dorocie Skórze przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Dorota Skóra i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest parafowanie wszystkich stron protokołu.

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

Kontrolujący:

Miejsce i data podpisania
przez kontrolowaną:
Kunów, 2011-

Miejsce i data podpisania
przez kontrolujących:
Kielce, 2011-07-20